

# ALBANAIS

⌘ J. GIONO, [Ringjallja](#)

Titre original : Regain

Traduction : Zhaneta DHIMA

Edition : Paris, Albin Michel, 1997.

## ALLEMAND

🔗 J. GIONO, [Die Polnische Mühle](#)

Titre original : Le Moulin de Pologne

Traduction : Richard HERRE

Edition : Köln / Berlin, Kiepenheuer & Witsch, 1955.

🔗 J. GIONO, [Der Husar auf dem Dach](#)

Titre original : Le Hussard sur le toit

Traduction : Richard HERRE

Edition : Hamburg, Rororo (Taschenbuch), 1955.

🔗 J. GIONO, [Die Garben fallen, drei Erzählungen.](#)

Titre original : La Mort du blé, Trois contes. Recueil comprenant trois récits : « Mort du blé », « Annette ou une histoire de famille », « Jofroi de la Maussan ».

Traduction : Ulrich Friedrich MÜLLER et Marlies BEK

Edition : Langewiesche-Brandt, 1959.

🔗 J. GIONO, [Die Geburt der Odyssee](#)

Titre original : Naissance de l'Odysée  
[préface de Jean Giono datée de 1930].

Traduction : Walter et Ruth GERULL-KARDAS

Illustration : Vignetten von Robert WYSS

Edition : Zürich, Fischer Taschenbuch Verlag (« Die Arche »), 1960.

🔗 J. GIONO, [Ernte.](#)

Titre original : Regain

Traduction : Ferdinand HARDEKOPF

Edition : Frankfurt, Fischer Verlag, 1978.

⌘ J. GIONO, [In Italien um glücklich zu sein, ein Reisebuch](#)  
Titre original : Voyage en Italie  
Traduction : Peter GAN  
Edition : München, List Verlag, 1984.

⌘ J. GIONO, [Der Mann mit den Bäumen](#)  
Titre original : L'homme qui plantait des arbres  
Traduction : Walter TAPPOLET  
Illustration : Zeichnungen von Max HEGETSCHWEILER  
Edition : Zürich, Flamberg Verlag, 1986.

⌘ J. GIONO, [Die Terrassen der Insel Elba](#)  
Titre original : Les Terrasses de l'île d'Elbe  
Traduction : Maria DESSAUER  
Edition : München, List Verlag, 1987.

⌘ J. GIONO, [Ennemonde](#)  
Titre original : Ennemonde  
Traduction : Michaël KILLISCH-HORN  
Postface : Lothar BAIER  
Edition : München, P. Kirchheim, 1989.

⌘ J. GIONO, [Jean der Träumer](#)  
Titre original : Jean le Bleu  
Traduction : Käthe ROSENBERG  
Edition : Matthes et Seitz, 1991.

⌘ J. GIONO, [Der Berg der Stummen](#)  
Titre original : Un de Baumugnes  
Traduction : Käthe ROSENBERG

Edition : Frankfurt am Main, Fischer Taschenbuch Verlag  
(Roman Fischer N° 11149), 1992.

🔗 J. GIONO, [Der Deserteur](#)

Titre original : Le Déserteur

Traduction : Hans THILL

Edition : Frankfurt am Main, Suhrkamp Verlag (« Bibliothek  
Suhrkamp »), 1992.

🔗 J. GIONO, [Vom wahren Reichtum](#)

Titre original : Les vraies richesses

Avant-propos : Henri MILLER

Traduction : Ruth et Walter GERULL-KARDAS

Edition : Frankfurt , Fischer Verlag, 1993.

🔗 J. GIONO, [Bleibe, meine Freude](#)

Titre original : Que ma joie demeure

Traduction : Ruth et Walter GERULL-KARDAS

Edition : München, Matthes et Seitz, 1994.

🔗 J. GIONO, [Melville zum Gruß.](#)

Titre original : Pour saluer Melville

Traduction : Walter GERULL-KARDAS

Edition : München, Matthes et Seitz, 1999.

🔗 J. GIONO, [Provence](#)

Titre original : Provence

Traduction : Siglind SCHÜLE-EHRENTHAL

Illustration : mit Photographien von Gilles EHRMANN

Constitution du recueil et présentation : Henri GODARD

Edition : München, Matthes et Seitz, 2002.

## Études et essais consacrés à Jean GIONO

🔗 Andrea Beate BANTEL,

[Jean Giono in Deutschland, 1929–1945.](#)

Titre français : Jean Giono en Allemagne, 1929–1945.

Edition : St Ingbert, Röhrig Verlag, („Saarbrücker Beiträge zur Literaturwissenschaft“), 1992.

🔗 Jean MOLINIER, [Entdecken wir Manosque](#)

Traduction allemande du texte français : « Découverte de la vieille ville ».

Traduction : Luise LAUB

[Composé de photocopies reliées, sans lieu ni date].

## Ouvrages partiellement consacrés à Jean Giono

### Recueils de textes

🔗 STEFANA SABIN, [Frankreich erzählt – 23 Erzählungen](#)

Titre français : 23 écrivains français, de Jean Giono à Philippe Djian. L'ouvrage comprend p. 9 à 21, un extrait de « Jofroi de la Maussan » de Jean Giono.

Traduction : Ulrich Friedrich MÜLLER & Marlies BEK.

Edition : Frankfurt am Main, Fischer Taschenbuch Verlag, 1989.

🔗 [Kiwi Lesebuch, Die 50er Jahre](#), mit Texten von : SELINKO, BAUM, GIONO, ROTH, etc.

Pages 117 à 138 : Jean GIONO, [Hitze](#) (extrait du Hussard sur le toit ).

Traduction : Thomas DOBBERKAU.

Edition : Köln, Kiepenheuer & Witsch (Kiwi N°188), 1989.

🔗 Martine PASSELAIGUE, Marlies MÜLLER-BEK,

[Provence Lesebuch – La Provence, un florilège](#)

Pages 98–99 un extrait de Jofroi de la Maussan (« [Jofroi vom Maussan-Hof](#) »).

Traduction : Marlies MÜLLER-BEK.

Edition : München, Langewiesche-Brandt, Deutscher Taschenbuch Verlag, 1997.

## Correspondances

🔗 Joseph CASPAR WITSCH, [Briefe 1948 – 1967](#)

Titre français : Correspondance 1948–1967

Jean GIONO cité pages : 58, 61 à 67, 74, 140, 313, 314.

Edition : Köln, Kiepenheuer et Witsch Verlag, 1977.

## ANGLAIS

⌘ J. GIONO, [The Malediction](#)

Titre original : Le Moulin de Pologne

Traduction : Peter de MENDELSSOHN

Edition : New York, Criterion Books, 1955.

⌘ J. GIONO, [The straw man](#)

Titre original : Le Bonheur fou

Traduction : Phyllis JOHNSON

Edition : New York, Alfred A. Knopf Inc., 1959.

⌘ J. GIONO, [Angelo](#)

Titre original : Angelo

Traduction : Alma E. MURCH

Edition : London, Peter Owen, 1960.

🔗 J. GIONO, [The Battle of Pavia](#)  
Titre original : La Bataille de Pavie  
Traduction : A.E. MURCH  
Avant-propos : Gérard WALTER  
Edition : London, Peter Owen, 1965.

🔗 J. GIONO, [The Man who planted hope and grew happiness](#)  
Titre original : L'Homme qui plantait des arbres  
Traduction : Gaylord NELSON  
Edition : Brooksville, Maine, Friends of Nature, 1967.

🔗 J. GIONO, [To the slaughterhouse](#)  
Titre original : Le grand Troupeau  
Traduction : Norman GLASS  
Edition : London, Peter Owen, 1969.

🔗 J. GIONO, [Two Riders of the storm](#)  
Titre original : Deux Cavaliers de l'orage  
Traduction : Alan BROWN  
Edition : Panther Book, 1969.

🔗 J. GIONO, [Ennemonde](#)  
Titre original : Ennemonde  
Traduction : David Le VAY  
Edition : London, Peter Owen, 1970;

🔗 J. GIONO, [Joy of man's desiring](#)  
Titre original : Que ma joie demeure  
Traduction : Katherine Allen CLARKE

Edition : San Francisco, North Point Press, 1980.

🔗 J. GIONO, [The Horseman on the roof](#)

Titre original : Le Hussard sur le toit

Traduction : Jonathan GRIFFIN

Edition : The Harvill Press, 1995

🔗 J. GIONO, [The Man who planted trees](#)

Titre original : L'Homme qui plantait des arbres

Traduction : Barbara BRAY

Avant-propos : Aline GIONO

Edition : The Harvill Press, 1995.

🔗 J. GIONO, [An italian journey](#)

Titre original : Voyage en Italie

Traduction : John CUMMING

Edition : Evanston, Marlboro Press, 1998.

🔗 J. GIONO, [The Serpent of stars](#)

Titre original : Le Serpent d'étoiles

Traduction : Jody GLADDING

Edition : New York, Archipelago Books, 2004.


# ARABE

✂ J. GIONO, [Le Chant du monde](#).

Traduction en langue arabe de Yahya SAAD (en partenariat avec le Centre Franco-égyptien pour la traduction).

Edition : publication du Centre du Livre français, Le Caire, 1986.

# BULGARE



⌘ J. GIONO, [Angelo](#), traduction bulgare.  
Edition : E.A., 1996.

⌘ J. GIONO, [ГАН ГНОХО](#)  
Titre original : Le Hussard sur le toit  
Traduction : [mention en bulgare].  
Edition : E.A., Vitocha, 1997 (avec le soutien de  
l'Ambassade de France en Bulgarie, du Ministère des  
Affaires étrangères et de l'Institut Français).



CHINOIS

🔗 J. GIONO, [Le Hussard sur le toit](#), traduction chinoise.  
Traduction : [mention en chinois].  
Edition : Crown publishing, Hong-Kong, 1996.

🔗 J. GIONO, [Le Hussard sur le toit](#)  
Edition : [mention en chinois], 1995

## CORÉEN

🔗 J. GIONO, [Le Hussard sur le toit](#) (vol.1),  
Traduction : [mention en coréen].  
Edition : H K, Moon-YE publishing, 1995.

🌀 J. GIONO, [Le Hussard sur le toit](#) (vol.2)  
Edition : H K, Moon-YE publishing, 1995.

🌀 J. GIONO, [Le Chant du monde](#)  
Traduction : [mention en coréen].  
Edition : Korean translation, Ehak publishing co, 1998.

🌀 J. GIONO, [Colline](#)  
Traduction : [mention en coréen].  
Edition : Korean translation, Ehak publishing co, 1998.

🌀 J. GIONO, [Un de Baumugnes](#)  
Traduction : [mention en coréen].  
Edition : Korean translation, Ehak publishing co, 1998.

🌀 J. GIONO, [Que ma joie demeure](#)  
Traduction : [mention en coréen].  
Edition : Ehak publishing co, 1999.

🌀 J. GIONO, [Le Moulin de Pologne](#)  
Traduction : [mention en coréen].  
Edition : , Seoul, Korean translation, 2000.

🌀 J. GIONO, [L'Homme qui plantait des arbres](#)  
Edition : [mention en coréen].

## CROATE

🔗 J. GIONO, [Momak u modrom](#)

Titre original : Jean le Bleu

Traduction : Ana KOLESARIC

Edition : Zagreb, Znanje, 1982.

🔗 J. GIONO, [Čovjek koji je sadio drveće](#)

Titre original : L'Homme qui plantait des arbres

Traduction : Zlatko CRNKOVIĆ

Illustration : Willi GLASAUER

Edition : Zagreb, Ceres, 2000.

## DANOIS

🔗 J. GIONO, [Genvundet Jord](#)  
Titre original : Regain  
Traduction : Paul la COUR  
Edition : Hans Reitzels Serie, 1960.

🔗 J. GIONO, [Stjerneslangen](#)  
Titre original : Le Serpent d'étoiles  
Traduction : Otto SIGUALDI PETERSON  
Edition : Kobenhavn, Munksgaard Rosinante, 1966.

🔗 J. GIONO, [Husaren pa taget](#)  
Titre original : Le Hussard sur le toit

Traduction : Else HENNEBERG PEDERSEN  
Edition : Kobenhavn, Munksgaard Rosinante, 1995.

🔗 J. GIONO, [Manden der plantede traer](#)  
Titre original : L'Homme qui plantait des arbres  
Traduction : Bert BLOM  
Illustration : Michael Mc CURDY  
Edition : Forlaget Thorup, 1995.

## ESPAGNOL

🔗 J. GIONO, [Ese bello seno redondo es la colina](#)  
Titre original : Manosque des plateaux  
Traduction : Félix PITA RODRIGUES  
Edition : Hipocampo, 1940.

🔗 J. GIONO, [El Caso Dominici seguidas de un Essayo sobre el caracter de los personajes](#)  
Titre original : L'Affaire Dominici, suivi d'un Essai sur le caractère des personnages  
Traduction : Manuel PEYROU  
Edition : Buenos Aires, S.U.R, 1957.

🔗 J. GIONO, [El Final del camino – Sembradores](#)  
Titre original : Le Bout de la route, suivi de Lanceurs de  
graines.  
Traduction : Augusto GUIBOURG  
Edition : B.A., Emece Editores, 1957.

🔗 J. GIONO, [Angelo](#)  
Titre original : Angelo  
Traduction : Eva IRIBARNE DIETRICH  
Edition : Monte Avila Editores (coll° Prisma), 1969.

🔗 J. GIONO, [Colina](#)  
Titre original : Colline  
Traduction : [?]  
Edition : Iter Ediciones, 1970.

🔗 J. GIONO, [La Piedad solitaria, novelas y cuentos](#)  
Titre original : Solitude de la pitié  
Traduction : Mercedes VILLAR PONZ  
Edition : Madrid, Novelas y Cuentos, Editorial magisterio  
Español S. A., 1978.

🔗 J. GIONO, [Jean le bleu](#)  
Traduction : Isabel SANCHO  
Avant-propos : Simon GIROD  
Edition : Trieste, [ ?], 1980.

🔗 J. GIONO, [El Hùsar en el tejado](#)  
Titre original : Le Hussard sur le toit  
Traduction : Francesc ROCA  
Edition : Barcelona, Editorial Anagrama, 1995.

🔗 J. GIONO, [Un Husar en los tejados](#)  
Titre original : Le Hussard sur le toit  
Traduction : Enrique FERNANDEZ LATOUR  
Edition : Buenos Aires, Guillermo Kraft LTDA, [s.d.].

## ESPERANTO

🔗 J. GIONO, [La viro kiu plantis Arbojn](#)  
Titre original : L'Homme qui plantait des arbres  
Traduction : Nicole POMMAUX  
Edition : Utovie & Arbres sans frontières, EKES, 1991.

🔗 [Franca esperantisto](#), Revue française d'Espéranto,  
Numéro spécial littérature : Jean Giono, n°479, octobre  
1996.  
Extrait d'Un roi sans divertissement de J. Giono [[Rego  
sen distrigo](#) (1)]  
Traduction : Pierre du CHEYRON de BEAUMONT

🔗 [Franca esperantisto](#), Revue française d'Espéranto,  
Numéro spécial littérature : Jean Giono, n°485, avril 1997.  
Extrait d'[Un roi sans divertissement](#) (suite)[[Rego sen  
distrigo](#) (2)]  
Traduction : Pierre du CHEYRON de BEAUMONT

## **ESTONIEN**

⌘ J. GIONO, *Husaar Katusel*,  
Titre original : *Le Hussard sur le toit*  
Traduction : Kaia SISASK  
Edition : Tallin Kunst, Ajalooline romaan, 1999.

## **GREC MODERNE**

⌘ J. GIONO, [Le Moulin de Pologne](#)  
Traduction : [mention en grec].  
Edition : EK, 1991.

⌘ J. GIONO, [Ο ΟΥΣΑΡΟΣ ΣΤΗΣΤΣΓΗ](#)  
Titre original : Le Hussard sur le toit  
Traduction : ΧΡΙΣΤΙΝΑ ΦΑΚΙΝΟΥ  
Edition : EK, 1995.

# HÉBREU

⌘ J. GIONO, [Un de Baumugnes](#)

Traduction : [ ? ]

Edition : Tel Aviv, Schoken Publishing House, 1989.

# HONGROIS

☞ J. GIONO, [Örömmel élni](#)

Titre original : Que ma joie demeure

Traduction : Illyés GYULA

Edition : Budapest, Révai, 1941.

☞ J. GIONO, [Sarju](#)

Titre original : Regain

Traduction : Illyés GYULA

Edition : Budapest, Révai, 1943.

☞ J. GIONO, [Valaki a hegyekből](#)

Titre original : Ennemonde

Traduction : Illyés GYULA et Jékely ZOLTÁN

Edition : Európa, Könyvkiadó, 1970.

☞ J. GIONO, [Huszar a tetön](#)

Titre original : Le Hussard sur le toit

Traduction : András VAJDA

Edition : Budapest, Európa, 1976.

☞ J. GIONO, [Zeng a világ](#)

Titre original : Le Chant du monde

Traduction : Illyés GYULA / Olcso Kön YVTÁR

Edition : O.K., Szepirodalmi Könyvkiadó, 1983.

**INUIT  
(Canada)**

⌘ J. GIONO, [Solitude de la Pitié](#)

Traduction : [Mention en indien].

Edition : publié avec l'aide du Service culturel de l'Ambassade de France par Manohara Grantha Mala, Dharwad, juin 1987.

## ITALIEN

🔗 J. GIONO, [L'Uomo che piantò la speranza e crebbe la felicità](#)

Titre original : L'Homme qui plantait des arbres

Traduction : Walter de RACHEWILTZ

Edition : Milan, Apo Editions, 1958.

🔗 J. GIONO, [Il Mulino di Polonia](#)

Titre original : Le Moulin de Pologne  
Traduction : Giuseppe COLIZZI  
Edition : Milano, Arnoldo Mondadori Editore (coll° Medusa, vol.433), 1960.

🔗 J. GIONO, [L'Ussaro sul tetto](#)

Titre original : Le Hussard sur le toit  
Traduction : Liliana MAGRINI  
Edition : Milano, Arnoldo Mondadori Editore (coll° Medusa, vol.449), 1961.

🔗 J. GIONO, [Viaggio in Italia](#)

Titre original : Voyage en Italie  
Traduction : Maria DAZZI  
Introduction : Luigi BÀCCOLO  
Edition : Torino, Fògola Editore (coll° « La Piazza universale »), 1975.

🔗 J. GIONO, [L'Ussaro sul tetto](#)

Titre original : Le Hussard sur le toit  
Traduction : Maria DAZZI  
Introduction : Ugo RONFANI  
Edition : Torino, Fògola Editore (coll° « La Piazza universale »), 1976.

🔗 J. GIONO, [Alla Ricerca della felicità](#)

Titre original : Le Bonheur fou  
Traduction : Maria DAZZI  
Introduction : Ugo RONFANI  
Edition : Torino, Fògola Editore, 1977.

🌀 J. GIONO, [La Menzogna di Ulisse](#)  
Titre original : Naissance de l'Odyssee  
Traduction : Biancamaria BRUNO  
Edition : Roma, Biblioteca del Vascello, 1994.

🌀 J. GIONO, [L'Ussaro sul tetto](#)  
Titre original : Le Hussard sur le toit  
Traduction : Liliana MAGRINI  
Postface : Daria GALATERIA  
Edition : Parma, Ugo Guanda Editore, 1995.

🌀 J. GIONO, [L'Uomo che piantava gli alberi](#)  
Titre original : L'Homme qui plantait des arbres  
Traduction : Luigi SPAGNOL.  
Présentation : Franco TASSI / Notes sur l'auteur :  
L. CARRA / Illustration : Simona MULAZZANI.  
Edition : Firenze, Salani Editore, 1996.

🌀 J. GIONO, [Una pazza felicità](#)  
Titre original : Le Bonheur fou  
Traduction : Maria DAZZI  
Postface : Daria GALATERIA  
Edition : Parma, Ugo Guanda Editore, 1996.

🌀 J. GIONO, [Un Re senza distrazioni](#)  
Titre original : Un roi sans divertissement

Traduction : Francesco BRUNO  
Edition : Parma, Ugo Guanda Editore, 1997.

🔗 J. GIONO, [Lettera ai contadini sulla povertà e la pace](#)  
Titre original : Lettre aux paysans sur la pauvreté et la paix  
Traduction : Maria Grazia GINI  
Edition : Milano, Ponte alle Grazie, 1997.

🔗 J. GIONO, [Il Disertore](#)  
Titre original : Le Déserteur  
Traduction : Patrizio BOCCONI  
Edition : Parma, Ugo Guanda Editore (coll° « Le Piccole Fenici »), 1997.

🔗 J. GIONO, [L'Ussaro sul tetto](#)  
Titre original : Le Hussard sur le toit  
Traduction : Liliana MAGRINI  
Postface : Daria GALATERIA  
Edition : TEADUE Edizione, 1998

🔗 J. GIONO, [Un Re senza distrazioni](#)  
Titre original : Un roi sans divertissement  
Traduction : Francesco BRUNO  
Edition : Milano, CDE Spa, 1998.

🔗 J. GIONO, [Angelo](#)  
Titre original : Angelo

Traduction : Francesco BRUNO  
Edition : Parma, Ugo Guanda Editore, 2000.

🔗 J. GIONO, [Il Disastro di Pavia](#)  
Titre original : Le Désastre de Pavie  
Traduction : Franco PIERNO  
Edition : Pavia, T.C.P., 2002.

🔗 J. GIONO, [L’Affaire Dominici](#)  
Titre original : L’Affaire Dominici  
Traduction : Ispano ROVENTI  
Edition : Palermo, Sellerio Editore, 2002.

## Anthologie

🔗 Luigi NAVELLO & Francesca NASI,  
[Librarsi, Antologia italiana per la scuola media.](#)  
Extrait de L’Homme qui plantait des arbres de Jean  
GIONO.  
Edition : Torino, Paravia, 1997.

## Études universitaires

🔗 Rosa Maria PALERMO STEFANO, [La Trasgressione come norma, Noé di Jean Giono,](#)

Edition : Collana di studi e ricerche universitarii diretta da R. M. PALERMO STEFANO, Mètis, Chieti (coll° « Café de Flore », 3), 1991.

## JAPONAIS

☞ J. GIONO, [L'Homme qui plantait des arbres](#)

Traduction : N. HARA

Edition : Tokyo, Koguma publishing Co, 1989.

☞ J. GIONO, [L'Homme qui plantait des arbres](#)

Notes et traduction : Sadafumi MURAMATSU & Masashi UMEHIRA

Illustration : W. GLASAUER

Edition : Daïsan Shobo, 1991.

☞ J. GIONO, [Un roi sans divertissement](#)

Traduction : Yukiyo SAKAI

Edition : Tokyo, Kawade-Shobo Shinsha, 1995.

⌘ J. GIONO, [L'Homme qui plantait des arbres](#)  
Notes et documentation générale sur l'auteur : Taro  
MAEDIA  
Illustration : Frédéric BACK  
Edition : Arai, MOE Books, Man Arai Noriko, 1996.

## LITUANIEN

⌘ J. GIONO, [Husaras ant stogo](#)  
Titre original : Le Hussard sur le toit  
Traduction : Joné RAMUNYTĖ  
Edition : Vilnius, Tyto Alba, 1998.

## NÉERLANDAIS (Hollandais standard)

🔗 J. GIONO, [Weer een Lente](#)

Titre original : Regain

Traduction : Antoon COOLEN

Illustration : Léo Van METER

Edition : Den Haag, Boucher, 1937.

🔗 Jean GIONO, [Het Lied der Wereld](#)

Titre original : Le Chant du monde

Traduction et avant-propos : Siegfried E. Van PRAAG

Edition : Amsterdam, Wereldbiblioteek, [1937].

🔗 J. GIONO, [De Poolse Molen](#)

Titre original : Le Moulin de Pologne

Traduction : [sans mention]

Edition : Utrecht, K. Luberti, (coll° “Spectrum” – Prisma Boeken), [1952 ?].

🔗 J. GIONO, [De Man die Bomen plantte](#)

Titre original : L’Homme qui plantait des arbres

Traduction : Ernst van ALTENA

Illustration : Michaël Mc CURDY

Edition : Utrecht, Jan van Arkel, 1988.

⌘ J. GIONO, [Het zingen van de wereld](#)

Titre original : Le Chant du monde

Traduction et postface : Jeanne HOLIERHOEK

Edition : Amsterdam, Coppens & Frenks, 1995.

## NORVÉGIEN

🔗 J. GIONO, [Albin](#)

Titre original : Un de Baumugnes

Avant-propos : Sigurd HOEL

Oversatt av : Paul GAUGUIN

Edition : Oslo, Gyldendal Norsk Forlag, 1933.


🔗 J. GIONO, [Mann og kvinne skapte han dem](#)

Titre original : Regain

Traduction : Cora SANDEL

Edition : Oslo, Gyldendal Norsk Forlag, 1933.

## OCCITAN



⌘ J. GIONO, *L'Òme que plantava d'arbols*

Titre original : L'Homme qui plantait des arbres

Traduction : Ives ROQUETA

Ouvrage illustré.

Edition : Venasca, Ousitanio vivo, 2000.



**POLONAIS**



🔗 J. GIONO, [Huzar na dachu](#)

Titre original : Le Hussard sur le toit

Traduction : Julian ROGOZÍNSKI

Edition : Panstwowy instytut Wydawniczy, 1974.

🔗 J. GIONO, [Le Moulin de Pologne](#)

Traduction : Maria KSIAZEK

Edition : Kraków, Wydawnictwo Literackie, 1983.

🔗 J. GIONO, [Zbieg](#)

Titre original : Le Déserteur (et autres récits)

Traduction : Maria KSIAZEK

Edition : Kraków, Wydawnictwo Literackie, 1988.

🔗 J. GIONO, [Król się nudzi](#)

Titre original : Un roi sans divertissement

Traduction : Maria ROSTWOROWSKA

Edition : Kraków, Wydawnictwo Baran i Suszczyński, 1995.



PORTUGAIS

🔗 J. GIONO, [A Serpente de estrelas](#)

Titre original : Le Serpent d'étoiles

Traduction : Estela DOS SANTOS ABREU, Roberto CORTES de LACERDA, Maria Luiza X. de A. BORGES

Edition : Rio de Janeiro, Contraponto, 1995.

🔗 J. GIONO, [O Hussardo no telhado](#)

Titre original : Le Hussard sur le toit

Traduction : Margarida VALE de GATO

Edition : Lisboa, Notícias Editorial, 1996.

🔗 J. GIONO, [O homem que plantava árvores](#)

Titre original : L'homme qui plantait des arbres

Traduction : Roberto Cortes LACERDA

Edition : Rio de Janeiro, Ediouro, 1997.

🔗 J. GIONO, [O Homen que plantava árvores](#)

Titre original : L'Homme qui plantait des arbres

Traduction : Joana QUINTINO & Sara MONTEIRO

Edition : Lagos, Vicentinav Editor, Associação para a Protecção e Desenvolvimento do Algarve Sudoeste, 1998.

🔗 J. GIONO, [Que a paz seja connosco](#)

Titre original : Que ma joie demeure

Traduction : Irondino TEIXEIRA de AGUILAR

Edition : Porto, Porto Editorial, [s.d.].

## ROUMAIN

🔗 J. GIONO, [Otavă](#)

Titre original : Un de Baumugnes, Regain, Le Déserteur

Traduction : Sorina BERCESCU & Alexandru BACIU

Edition : Bucarest, Editura « Univers », 1981.

🔗 J. GIONO, [Fericirea nebună](#)

Titre original : Le Bonheur fou

Traduction : Sorina BERCESCU & Alexandru BACIU  
Edition : Bucarest, Editura Univers (“Romanului istoric  
univer”), 1992.

## RUSSE

✂ J. GIONO, [Le Hussard sur le toit](#)  
Edition : Moscou, ЁECTCEJIEP, 1992.

## **SLOVÈNE**

🔗 J. GIONO, [Žetev, Predigra Pana, Jofroi z Mahovja](#)  
Titre original : Regain, Prélude de Pan, Jofroi de la  
Maussan.  
Traduction : Janez SKRŽOLEC  
Edition : Ljubljana, Slovenčeva Knjižnica, 1943.

🔗 J. GIONO, [Hrib, Človekiz Baumugnesa](#)  
Titre original : Colline, Un de Baumugnes  
Traduction : Ivan ŠARLI  
Edition : Ljubljana, Sbreščeva Knjižnica, 1944.

🔗 J. GIONO, [Huzar na strehi](#)

Titre original : Le Hussard sur le toit  
Traduction : Bogo STOPAR  
Edition : Sodobni Roman, 1964.

🔗 J. GIONO, [Mož, ki je sadil drevesa](#)  
Titre original : L'Homme qui plantait des arbres  
Traduction : Suzana KONCUT  
Illustration : Peter ABRAM  
Edition : Založništvo Abram, 1998.

## SUÉDOIS

🔗 J. GIONO, [Fallet Melville](#)  
Titre original : Pour saluer Melville  
Traduction : Hugo HULTENBERG  
Edition : Stockholm, A/B Ljus Förlag, 1942.

🔗 J. GIONO, [Ma Min Glädje Vara](#)  
Titre original : Que ma joie demeure  
Traduction : Hugo HULTENBERG  
Edition : Stockholm, Ljus Förlag, 1944.

🔗 J. GIONO, [Husaari katolla](#)  
Titre original : Le Hussard sur le toit  
Traduction : Reino HAKAMIES  
Edition : Helsinki, Eurooppa Sarja WSOY, 1955.

🔗 J. GIONO, [Maailman laulu](#)  
Titre original : Le Chant du monde

Traduction : Eino PALOLA  
Edition : Helsinki, WSOY, 1983.

🔗 J. GIONO, [Mies joka istutti puita](#)  
Titre original : L'Homme qui plantait des arbres  
Traduction : Tuukka KANGASLUOMA  
Illustration : Jari SILVENNOINEN  
Edition : Helsinki, BASAM Books Oy, 1994.

🔗 J. GIONO, [Vårvinden](#)  
Titre original : Regain  
Traduction : Elisabeth Och PONTUS GRATE  
Edition : Stockholm, Atlantis AB, 2000.

# TCHEÈQUE

🔗 J. GIONO, [Spev Sveta](#)

Titre original : Le Chant du monde

Traduction : Vladimír REISEL

Edition : SPKK, 1968.

🔗 J. GIONO, [Šíre cesty](#)

Titre original : Les Grands chemins

Traduction : Hana LERCHOVÁ

Edition : Nakladatel' stovo Epoque, 1970.

🔗 J. GIONO, [Husar na střeše](#)

Titre original : Le Hussard sur le toit

Traduction : Tamara SÝKOROVÁ

Edition : Odeon, 1984.

🔗 J. GIONO, [Husár na streche](#)

Titre original : Le Hussard sur le toit

Traduction : Ladislav LAPŠANSKÝ

Edition : SPKK, 1986.

🔗 J. GIONO, [Silné Duše](#)

Titre original : Les Âmes fortes

Traduction : Miroslar DRÁPAL

Edition : Odeon, 1994.

🔗 J. GIONO, [Hlasy země](#)

Titre original : Regain

Traduction : Jaroslav ZAORÁLEK

Edition : Tichá Byzanc, 1995.

🔗 J. GIONO, [Muž, Který šazel stromy](#)

Titre original : L'Homme qui plantait des arbres

Traduction : Zdeňka STAVINHOVÁ

Illustration : Helena KONSTANTINOVÁ

Edition : Vyšehrad, 1997.

**TURC**

## Communications (colloque)

& [Frankofoni](#), Revue d'études et de recherches francophones (littérature/linguistique).

Communication sur les problèmes de traduction ( extraits de [Colline](#) de Jean GIONO).

Edition : Ankara, Ortak Kitap, n°3, 1991.

VIETNAMIEN

⌘ J. GIONO, [Le Hussard sur le toit](#)  
Traduction : Ngô Văn PHÚ  
Edition : Nhà Xvật B ưn Hôi Nhà V ân, 1998.

**WALLON**

⌘ J. Giono, [Su lès tiènes](#)  
Titre original : Colline  
Traduction : Emile GILLIARD

Edition : Mons, Editions de diffusion du livre wallon, 1990.

# CATALOGUE

DES

# TRADUCTIONS

Peut-on conserver sans  
risque ce visuel  
(pioch ♦ sur *Le Robert*)  
♦ Faire demande le cas  
♦ h ♦ nt

